

**UN EXEMPLE DE
CATÉGORISATION DES NOMS, DES
VERBES ET DES ADJECTIFS PAR
LE LANGAGE NATUREL : LES
ADVERBES ALLEMANDS EN
-WEISE¹**

**Colette CORTÈS
C.I.E.L.
Université de Paris 7**

**Helge SZABÓ
Université de Paris IV**

Les grandes classifications, notamment nominales, sont construites habituellement à partir de "classes d'objets" (classifications dans les domaines de la biologie et de la chimie, champs lexicaux par exemple des liens de parenté, etc...). Nous étudierons ici une classification inscrite dans le langage naturel

¹ Ce texte est une version légèrement modifiée de la communication que nous avons présentée au colloque "Lexique et cognition" qui a eu lieu à Paris IV-Sorbonne du 29 Septembre au 1 Octobre 1994. Nous remercions ceux qui, par leurs interventions ou questions, nous ont permis d'améliorer notre présentation.

car elle sert de fondement à la dérivation d'adverbes allemands productifs actuellement. Nous verrons que, dans tous les mécanismes de catégorisation par le langage naturel que nous décrirons, paradigmatique et syntagmatique sont indissociables.

Nous considérons que les adverbes allemands qui se terminent par *-weise* sont formés d'un lexème-racine, d'un élément de jonction que nous appellerons désormais : "joncteur" (de l'allemand "Fugen-Element" = fr. joncteur, marqueur de jonction) et du suffixe *-weise* (ex. *kilo-weise* (au kilo), *stell-en-weise* (par endroits, par ci, par là), *beispiel-s-weise* (par exemple), *klug-er-weise* (intelligemment avec jugement du locuteur sur le dire). Une observation minutieuse de ces adverbes fait apparaître, sur le plan fonctionnel, plusieurs classes de comportement des adverbes eux-mêmes, auxquelles correspondent, sur le plan lexical, plusieurs classes de lexèmes-racines sur lesquels les adverbes sont formés: nous assistons ainsi à une sorte de catégorisation des lexèmes-racines par le langage naturel, dont nous voudrions dégager dans cet article tous les paramètres. Le classement auquel nous parvenons s'appuie sur deux ensembles de tests syntaxiques, sémantiques et pragmatiques, l'un portant sur les adverbes, l'autre sur les racines ; il montre de façon étonnante que les joncteurs sont des marquages relativement réguliers des classes de comportement à la fois des adverbes, et des lexèmes-racines.

Au cours du travail, nous (re)définirons les notions de : adverbe, racine, suffixe et joncteur.

Plan

1. Classification des adverbes. Tests syntaxiques, sémantiques et pragmatiques portant sur le statut des adverbes en *-weise*.

1.1. Modèle d'emploi des adverbes et exemples attestés.

1.2. Commentaire sur les tests.

2. Classification des racines.

2.1. Classes de noms.

2.2. Classes de verbes

2.3. Classes d'adjectifs

2. 4. Catégorisation "naturelle".

3. Valeur sémantico-syntaxique du suffixe *-weise*. et rôle du joncteur.

3.1. Valeur du suffixe *-weise*

3.2. Joncteur²

1 TESTS SYNTAXIQUES, SÉMANTIQUES ET PRAGMATIQUES PORTANT SUR LES ADVERBES EN *-WEISE*

Des tests nous ont permis de distinguer plusieurs classes d'adverbes, en fonction de critères syntaxiques (emploi comme épithète (test 3) incidence de l'adverbe (tests 9, 10, 11)), de critères sémantiques (gradation (test 1) paraphrase (test 2) ou de critères pragmatiques (tests 4, 5, 6, 7, 8)).

Ils nous ont permis de distinguer 8 classes de comportement, comme il apparaît dans le tableau 1. Pour faciliter la lecture, nous ferons référence à chaque classe de comportement par le numéro qui lui correspond dans le classement définitif, mais nous voudrions insister sur le fait que ce tableau est, dans la chronologie de notre travail, un résultat et non un point de départ.

Nous présenterons tout d'abord un exemple de chaque type d'adverbe employé dans une phrase (les phrases numérotées sont des phrases attestées, les autres constituent une sorte de cadre prototypique d'emploi de l'adverbe), puis nous donnerons un tableau des résultats des tests et enfin un commentaire sur chaque type de test.

² Les lecteurs qui ne seraient pas intéressés par une description précise de tests sur l'allemand peuvent passer directement à la lecture des chapitres 2 et 3.

**1.1. MODÈLES D'EMPLOI DES ADVERBES SUIVIS
D'EXEMPLES ATTESTÉS**

Classe 1³

Das Material

Die Ware wird Xweise verkauft/ verwendet.

- (1) Die spanische Seite war verärgert, das Presseecho verheerend. Radio COPE, vielgehört, sprach von bösem Imperialismus: "Wir haben Spanien scheibchenweise verkauft, jetzt erhalten wir die Quittung." *Die Zeit. Nr 25. 17. Juni 1994.*

Classe 2

Xweise (accent d'insistance) haben sie die Sachen/ Ware fortgeschafft.

Classe 2A (plutôt inanimé)

- (2) Auf Befehl Stalins massenweise gepflanzt, jetzt ein Gesundheitsrisiko für die Mokauer Bevölkerung: Pappeln. Alle zwei bis drei Jahre werfen sie einen weißen Flaum ab, der Allergien auslöst. Kieler Nachrichten 148 - 28.6.94.

Classe 2B (animé)

- (3) Fürs Unsichtbare bleibt kaum ein Blick- und als Chantal Akermans "Histoires d'Amérique" auf der letzten Berlinale gezeigt wurden, da verließen die Zuschauer, Amateure wie Profis, scharenweise das Kino. Denn "Histoires d'Amérique", das ist unsichtbares Kino- und also kein Film, sondern vielmehr ein Witz. *Claudius Seidl. Die Zeit. Nr 2. -5. Januar 1990. Feuilleton. S. 41.* Kino: "Histoires d'Amérique" von Chantal Akerman.

Classes 1/ 2 (inanimé).

- 1) Dieser Wein wird nur flaschenweise abgegeben
- 2) Flaschenweise konnte er Wodka trinken.

³ On retrouvera les mêmes numéros de classes dans les tableaux 1 à 6.

Classe 3

Die europäische Integration soll stufenweise/ etappenweise erreicht werden.

- (4) "Wir brauchen mit Sicherheit ein Versuchsstadium von zwei bis drei Jahren, in denen es stückweise vorangeht", gibt Ingrid Jöhnk zu. Kieler Nachrichten 120 - 26. 5.94.

Emploi comme épithète :

- (5) Geschildert wird die schrittweise Annäherung zwischen einer Tschechin und einem Slowaken, die erst durch Zufall ihre Zuneigung zueinander entdecken und versuchen, Vorurteile zu überwinden. Kieler Nachrichten 125 - 1.6.94.

Classe 4

Streckenweise war der Verkehr durch Baustellen stark behindert.

Der Verkehr war streckenweise durch Baustellen stark behindert.

- (6) Der Schlagersänger Christian Anders hat sich vorgestern zeitweise nackt an die Eingangstür des Aschaffener Gefängnisses gekettet. Kieler Nachrichten 141 - 20.6.94.

Emploi comme épithète :

- (7) Darüber hinaus hat zumindest eine zeitweise geschlechtliche Trennung Mädchen große Vorteile gebracht, aber auch die Jungen gefördert. Kieler Nachrichten 123 - 30.5.94.

Classes 3 / 4.

3) Die Haare gingen ihr büschelweise aus.

4) Ihr Haar war büschelweise grau.

Classe 5

Können Sie aushilfsweise/ probeweise/ vorzugsweise... Arbeitslose in ihrem Betrieb aufnehmen?

- (8) Am Sonntagvormittag um 11 Uhr und am Montagabend - diesmal ausnahmsweise schon um 19 Uhr! - wird *Sea Drift* in einer inhaltlich passenden Umgebung zu hören sein. Kieler Nachrichten 145 - 24.6.94.

Classe 6

Ich kann Dir das Buch leihweise für 6 Monate überlassen. Sie können wahlweise Butter oder Margarine verwenden.

Classe 7

Zucker konnte man sich damals nur kleinweise kaufen.

Classe 8

Der Schauspieler wurde gebührenderweise/ verdienenterweise gefeiert.

- (9) Unter seinem Fahrersitz hält er (ein Taxifahrer) - unerlaubterweise - eine Waffe versteckt. Kieler Nachrichten 149 - 29.6.94.

Classe 9

Er hat sich vernünftigerweise zu einer Umschulung entschlossen.

- (10) Ein wenig traurig ist der charmante Mittdreißiger nur darüber, daß seine oft ausgefallenen Konzerte nicht ein größeres Publikum fanden (...) Und das lag oft genug fatalerweise nur am Spielort. Kieler Nachrichten 134 - 11.6.94.

1.2. COMMENTAIRE DES TESTS

Test 1 : Gradation de l'élément en *-weise*

L'adverbe en *-weise* ne peut être gradué à l'aide du morphème de comparatif *-er* ou de *mehr*; certains adverbes peuvent néanmoins être précédés de la particule *eher* (plutôt).

Si une gradation par *-er*, *mehr*, *sehr* est impossible partout, en revanche le type *schrittweise* (type 3) admet l'adjonction d'une nuance introduite par la particule mobile *eher*. Pour ce qui est de *kleinweise*, il prend nettement le sens d'un quantificateur répétitif (type 3) quand il se trouve dans l'incidence de *eher*.

Pour tous les autres types d'exemples, l'ajout de *eher* n'est pas impossible, mais *eher* prend alors une valeur illocutoire.

Test 2 : Paraphrase de l'élément en *-weise* par un groupe prépositionnel

Pour certains adverbes, dans la paraphrase prépositionnelle, la préposition porte sur le lexème-racine.

(1) *kiloweise* : *per kilo*

(2) *massenweise* : *in Massen*

(3) *schrittweise* : *Schritt für Schritt*

(4) *teilweise* : *in Teilen*

(7) *kleinweise* : lorsque *kleinweise* a un comportement comparable aux éléments de la première colonne (type 1), il faudrait le paraphraser par *in kleinen Mengen*, et lorsqu'il a un comportement comparable au type 3, il faut le paraphraser par *Portion für Portion*.

Pour d'autres, la paraphrase prépositionnelle prend la forme d'un syntagme dont le substantif de base est *Weise*

(8) *üblicherweise* : *in üblicher Weise*

Pour d'autres enfin, aucune paraphrase par groupe prépositionnel n'est possible

(5) *probeweise* : *als Probe, wie eine Probe*

La paraphrase de *X-weise* par un groupe prépositionnel pour les groupes 1, 2, 3, 4 et 7 a pour incidence le noyau verbal.

Pour le type 5 et le type 8/9, nous avons très nettement affaire à un commentaire de la part du locuteur.

Test 3 : Utilisation de l'élément en *-weise* comme épithète

L'utilisation de l'élément en *-weise* comme épithète semble être réservée aux types 3 et 4. (Voir exemples (5) et (7).) Il peut arriver que d'autres adverbes que les types 3 et 4 soient utilisés comme épithètes, mais alors, ils prennent une valeur répétitive (type 1 et type 7). Finalement, seuls les adverbes de type 3 et 4 semblent pouvoir être vraiment employés comme épithètes.

Test 4 : Question partielle en *wie* à laquelle répondrait l'élément en *-weise*

Bien que adverbes de manière, tous les adverbes en *-weise* ne répondent pas à la question introduite par *wie*. (fr : comment).

Les réponses ne sont pas nettes pour les types 2 et 4, mais elles sont nettement négatives pour les types 5 et 8/9, c'est-à-dire les *X-weise* qui sont du domaine illocutoire.

Les tests 6 et 7, qui portent sur le fonctionnement des adverbes en *-weise* sur le plan pragmatique, confirment ce résultat.

Test 5 : Négation de membre portant sur l'élément en *-weise*

Potentiellement le résultat du test peut être considéré comme généralement positif ; les impossibilités relevées (2 et 3) proviennent du fait que la nature sémantique des *X-weise* de types 2 et 3 s'accorde mal avec une négation.

Test 6 : Insertion d'une particule mobile portant sur l'élément en *-weise*

Ce test fait apparaître également une opposition claire entre les types 1, 3, 4, 6, 7 et les types 5, 8 / 9. Le type 2 a un comportement particulier que nous interpréterons plus loin.

Test 7 : Insertion de *und zwar* (Extraction)

Und zwar permettant d'extraire un groupe du noyau verbal, on peut déduire des résultats du test 7 que le type 5 ainsi que le type 8/9, qui ne peuvent être extraits, n'appartiennent pas au noyau verbal et portent bien sur l'ensemble de l'énoncé. Ce fait est à mettre en relation avec leur valeur clairement illocutoire.

Test 8 : Combinaison d'éléments formés avec *-weise*

- (11) Die Bedienungsanleitung, vom Hotel freundlicherweise (9) bereits annäherungsweise (5) und um ein paar Umlaute bereinigt ins Deutsche übertragen und oft im Englischen besser verständlich, könnte wortgleich für elektronisches Schiffeversenken gelten. Kieler Nachrichten 117 - 21.5.94.

Le type 8/9 ainsi que le type 5 se combinent parfaitement avec tous les autres types de *X-weise*. En ce qui concerne la combinaison des types 5 et 8/9 entre eux, elle n'est possible que dans le sens *glücklicherweise ausnahmsweise* (8/9 > 5) et non pas dans le sens inverse. (exemple (11) *freundlicherweise annäherungsweise*). La combinaison de deux éléments du même type portant syntaxiquement l'un sur l'autre est exclue.

Tests 9, 10 et 11

9 Fonction : l'adverbe en *-weise* porte sur un membre de phrase.

10 Fonction : l'adverbe en *-weise* porte sur le procès.

11 Fonction : l'adverbe en *-weise* porte sur l'énoncé.

Il se dégage de ces trois tests trois groupes de comportements syntaxiques nettement distincts.

Les *X-weise* des types 5 et 8/9 sont des marqueurs de l'illocution. Alors que le type 5 introduit un commentaire objectif du locuteur, le type 8/9 introduit un jugement de valeur de nature nettement subjective de la part du locuteur. Nous sommes donc dans le domaine de la relation du locuteur à son énoncé.

Les *X-weise* du type 4 sont les seuls à pouvoir être incidents soit à un membre de phrase soit au procès.

Les *X-weise* des autres types sont exclusivement incidents au procès et sont fortement liés à la sémantique du noyau verbal.

Conclusion

A- Le classement obtenu

Les tests nous ont permis de définir selon des critères syntaxico-sémantiques et pragmatiques huit classes d'adverbes.

- les types 1,2,3,4,6 et 7 ont un comportement syntaxique et surtout pragmatique comparable, mais ils se distinguent par les paraphrases prépositionnelles.

- les groupes 5 et 8, qui relèvent tous deux du domaine illocutoire, se distinguent par la possibilité ou l'impossibilité d'une paraphrase à l'aide de *als* (*en tant que*) ou *wie* (*comme*).

Ces intuitions sont confirmées par les modèles de contextes que nous donnons en 1.1. : à chaque classe de comportement correspond un modèle d'emploi particulier en contexte.

B- Dénomination des éléments *X-weise*:

Ces éléments peuvent être incidents :

- à des noms (emploi d'épithète)
- à des verbes (modalité d'action)
- à n'importe quelle unité de langue en tant que particule mobile,
- au dire en tant que prédicats portant sur l'énoncé,
- au dire en tant que marqueurs de l'énonciation.

Le nom d'adverbe est-il encore justifié? La réponse est non si l'on réduit le terme d'adverbe à *ad+ verbe*, c'est-à-dire à *adverbium*. Mais la réponse est oui si on comprend adverbe comme *ad + verbum*, c'est-à-dire comme un élément qui porte sur toutes sortes de mots et de structures. Derrière ce jeu de mots se cache une vraie question. Les résultats présentés dans cet article montrent qu'il faut adopter la deuxième solution et nous appellerons désormais nos éléments en *-weise* des "ad-verbes".

Nous allons poser maintenant le problème du statut des lexèmes - racines et nous nous demanderons notamment si, au-delà de leur sémantisme propre, leur nature de nom, d'adjectif ou de verbe est pertinente dans la classification de nos adverbes.

2. CLASSIFICATION DES LEXÈMES-RACINES

Définissons ici les éléments de découpage de l'ad-verbe *X-weise*:

- *-weise* est un suffixe de dérivation; il se distingue de son homonyme, le substantif: *die Weise* par l'absence de genre, de nombre et de définitude. Il a bien ici la fonction d'un suffixe de dérivation puisqu'il aboutit à un changement de classe syntaxique du lexème-racine, ou qu'il crée au moins une sous-classe (ex : *möglich* > *möglicherweise*).

- le lexème racine: nous empruntons la dénomination de racine à J. Marouzeau, pour lequel il s'agit bien d'un élément de découpage des unités lexicales complexes en synchronie :

«Racine : Élément irréductible du mot obtenu par élimination de tous les éléments de formation discernables, concevable comme caractéristique d'un concept donné et susceptible de figurer, intact ou modifié, dans les diverses formations qui constituent une famille de mots.»

Nous dirons un peu plus loin si nous pensons qu'il s'agit ou non d'un véritable lexème.

- l'élément de jonction qui s'intercale entre les deux et qui prend la forme *en, er, s*, marque de pluriel, et \emptyset .

2.1. CLASSES DE NOMS.

Dans le tableau 2 nous avons toutes les classes d'ad-verbes dont le lexème-racine est nominal et dans le tableau 3, nous avons regroupé les ad-verbes formés également sur une racine nominale, mais qui peuvent apparaître dans plusieurs paradigmes, avec des joncteurs différents.

Il est frappant de voir que les classes de noms obtenues sont parfaitement homogènes à la fois sur le plan sémantique et sur le plan syntaxique : en effet, les unités d'une même classe se comportent de la même façon du point de vue de la rection.

Tableau 2

1 Quantificateurs (per), unités de calcul			
ballenweise	glasweise	meterweise	schoppenweise
bogenweise	kiloweise	packenweise	strichweise
bündelweise	kistenweise	pfundweise	tee/eßlöffelw
dutzendweise	kübelweise	quartweise	tütenweise
eimerweise	literweise	schockweise/	unzenweise
ellenweise	lotweise	dreischockw	zentnerweise

2 Pluriel soulignant la masse			
(- animé)		(+ animé)	
bahnenweise	scheffelweise	herdenweise	scharenweise
bergeweise	stromweise	hordenweise	schwarmweise
fuderweise	waggonweise	regimenterwei	truppenweise
haufenweise		rottenweise	truppweise
massenweise		rudelweise(in)	

3 Quantificateurs für (eins nach dem anderen)*nur X für X			
bissenweise	kleckerweise	riesweise	straßenweise
fallweise	lagenweise	schrittweise	stufenweise
flockenweise	paragraphenw	seitenweise	stundenweise
gliedweise	pfennigweise	spaltenweise	wochenweise
gradweise	quentchenw	sprungweise	zeilenweise
groschenweise	ratenweise	staffelweise	
klassenweise	riegenweise	stoßweise	

4 Quantificateurs in (partie d'un tout) nur, singulier/ pluriel			
abschnitt(s)w	bruchstückw	momentweise	stellenweise
anfallsweise	etappenweise	monatsweise	streckenweise
ausschnittw	gauweise	partienweise	streifenweise
auszugsweise	gebietsweise	quartal(s)w	strichweise
bezirksweise	gruppenweise	saisonweise	tag(e)weise
bootsweise	impulsweise	schnittweise	teilweise
bröckchenw/ brockenweise	kolumnenw lieferungsw	sektionsweise serienweise	zeitweise

5 X (als / wie/ =)			
andeutungsw	besuchsweise	hilfsweise	vergleichsw
angriffsweise	beziehungsw	kreuzweise	vermutungsw
anhangsweise	bittweise	pfandweise	versuchsweise
annäherungsw	erläuterungsw	probeweise	vertretungsw
aushilfsweise	gastweise	ramschweise	vorschußweise
ausnahmsw	gerücht(e)w	schätzungsw	vorzugsweise
bedingungsw	geschenkweise	scherzweise	zwangsweise
behelfsweise	gesprächsw	strafweise	
beispielsweise	gleichnisweise	überblicksw	

Tableau 3 : Ad-verbés formés sur le même lexème-racine et appartenant à plusieurs paradigmes.

Classe →	1	2	3	4	5
blattweise	x	blätterweise			
büschelweise			x	x	
ersatzweise				x	x
faßweise	x	fässerweise			
flaschenweise	x	x			
fuhrenweise	x	x			
kännchenweise	x	kannenweise			
korbweise	x	(wasch) körbweise			

paarweise	x		x		
portionsweise		portionenw		x	
rationsweise		rationenw		x	
reihenweise			x	x	
ruckweise			x	x	
sackweise	x	säckeweise			
satz/ absatzweise			x	x	
scheibchenweise	x		x	x	
schichtenweise			x [†]	x	
schluckweise schlückchenweise			x	x	
schwadroneweise		schwadronenw		x	
stückweise	x*		x		
schubweise			x	x	
tonnenweise	x	x			
tropfen/ chenweise			x	x	
zugweise		zügeweise	x		

† par roulement

* drei / zwei stückweise

Étant donné que les classes de noms ont un comportement homogène sur les plans syntaxique et sémantique, on peut affirmer que l'on aboutit à des paradigmes et non à des taxinomies.

Les racines nominales ainsi obtenues correspondent à cinq classes de substantifs que nous allons définir à leur tour selon des critères syntaxiques et sémantiques.

Tous les substantifs appartiennent au domaine de la quantification.

Classe N1:

Schéma syntaxique

Nombre + Unité de mesure + masse à découper et à mesurer.

ein/ zwei/ n Fuder Heu/ Wein

C.CORTÈS - H.SZABÓ - Adverbes allemands en *-weise*

*ein/ zwei/ n Dutzend (= 12)/ Schock (= 60)/ (eine)
Mandel (= 16) Eier
ein/ zwei/ n Seidel / Schoppen Bier (chope)
ein/ zwei/ n Kännchen Kaffee (pot)*

Le substantif ne porte pas de marque d'opposition singulier/ pluriel s'il est masculin ou neutre. Au féminin, il porte la marque *-en* : *10 Unzen (= onces) Gold*

Valeur sémantique : Substantifs de mesure

Les unités de mesure permettent de subdiviser une masse non bornée (cf R. Langacker) en unités bornées, qui deviennent ainsi dénombrables. Elles servent à constituer des groupes égaux. Les unités de mesure permettent de partager et de rendre dénombrables des quantités qui ne sont traditionnellement pas comptées à l'unité.

Classe N2:

Schéma syntaxique

Nombre indéterminé (peu ou beaucoup) + Unité de mesure massive et peu précise + masse à représenter.

ein Haufen Geld

ein Berg Papier

ein Scheffel Gold (scheffelweise: = en abondance, à la pelle)

Le comportement vis à vis du pluriel est différent de celui de N1: si l'on veut mettre un nombre, le pluriel est marqué, même pour les masculins et les neutres (*Ich habe 10 Berge Papier geworfen*).

Valeur sémantique : substantifs de la démesure

L'unité de mesure, employée souvent de façon métaphorique, permet ici de mesurer de grandes quantités de façon peu précise. Ici, la notion de masse est plus importante que celle de dénombrement et, comme nous l'avons vu, l'ad-verbe fonctionne avant tout comme élément de gradation, marquant une hyperbole, c'est-à-dire non pas la mesure mais la "démesure".

Classe N3:

Schéma syntaxique

Le substantif semble échapper à la notion de définitude et est marqué par le singulier (cf : *Schritt für Schritt* = fr. pas à pas).

Valeur sémantique

Constitution d'intervalles égaux, ordonnés par succession dans le temps ou l'espace. L'idée de succession correspond souvent à une représentation véhiculée par une culture (*Groschen für Groschen...*(fr: sou à/par sou): notion d'efforts répétés.)

Les unités lexicales marquent, semble-t-il, les bornes de ces intervalles.

Classe N4:

Schéma syntaxique

Lorsque le substantif est suivi d'un groupe nominal au génitif ou d'un groupe prépositionnel avec *von*, il sert à l'expression prépositionnelle du partitif.

ein Teil der Stadt

eine Gruppe von Schülern

Ein Anfall von Fieber, Schwermut, Heiterkeit. (On se rapproche du mot composé: Fieberanfall.)

In Portionen von...

Valeur sémantique :

Expression du partitif : les substantifs désignent des sous-groupes ou parties dans un ensemble. L'ad-verbe permet d'ailleurs de décomposer le procès en plusieurs phases.

Classe N5:

Schéma syntaxique

La syntaxe est ici difficile à préciser, car nous sommes au niveau illocutoire. Les seules paraphrases possibles sont introduites par *als* ou *wie* (fr. en tant que, comme).

Valeur sémantique:

Totalité. Le nom prend une valeur prédicative et sert à caractériser l'énoncé à l'aide d'un jugement objectif.

Nous voyons bien que, dans toutes ces classes, il s'agit de paradigmes, puisque, au-delà d'une parenté sémantique, chaque classe de substantifs présente une unité de comportement syntaxique et même morphologique (cf les remarques sur le pluriel).

Au niveau de la sémantique de ces unités, nous rencontrons sans doute, avec les classes 1 à 4, un phénomène qui pourrait être étudié dans une perspective cognitive, puisque nous touchons à des oppositions pertinentes pour une langue naturelle dans le domaine de la quantification. Nous sommes bien loin d'une vision mathématique par exemple, où notamment la démesure n'aurait pas sa place.

2.2. CLASSES DE VERBES

Certains des lexèmes racines rencontrés dans cette classe pourraient appartenir tout aussi bien à la classe des substantifs. Mais si nous prenons les féminins, comme *Miete* et *Wahl*, on attendrait un joncteur, soit *-en*, soit *s*. L'absence de joncteur et la communauté de comportement que nous allons décrire maintenant nous conduisent à distinguer une classe à part de racines verbales.

borgweise leihweise mietweise pachtweise tauschweise / austauschweise wahlweise wechselweise
--

Schéma syntaxique :

On a ici un paradigme d'éléments utilisables dans un contexte de transaction à trois actants:

*(Der) X hat (dem) Y etwas borgweise
leihweise
mietweise
pachtweise
(aus)tauschweise
wahlweise
wechselweise überlassen.*

Valeur sémantique

Tous ces verbes peuvent exprimer à eux seuls une transaction à trois actants.

2.3. CLASSES D'ADJECTIFS ET DE PARTICIPES

Classe 7: *kleinweise*

L'ad-verbe *kleinweise* est le seul élément de la classe 7. Il s'apparente par son comportement aux ad-verbos des classes N1 ou N3.

im kleinen verkaufen (N1 : en petite quantité)
ou *kleinweise*: österr. : *nach und nach*. (N3 : peu à peu) (Dictionnaire Wahrig)

Sur le plan sémantique, *klein* s'oppose sémantiquement aux autres adjectifs, car, il s'agit d'un adjectif de mesure, donc appartenant à un domaine beaucoup plus objectif.

Classe 8/9 : participes et adjectifs.

Les ad-verbos du tableau 4 sont formés sur des participes présents, les ad-verbos du tableau 5 sur des participes passés et les ad-verbos du tableau 6 sur des adjectifs.

Tableau 4

Participes 1 -erweise
bedrückenderweise
beglückenderweise
beschämenderweise
bezeichnenderweise
entgegenkommenderweise
enttäuschendweise
folgenderweise
gebührenderweise
irreführenderweise
kennzeichnenderweise / maßen
überraschenderweise

Tableau 5

Participes 2 -erweise
(un)bekannterweise
(un)berechtigterweise
(un)verdienterweise
erklärterweise
erlaubterweise
erprobterweise
unbedachterweise
ungerechtfertigterweise
unverschuldeterweise
verbotenerweise
verdeckterweise
verstohlenerweise

Tableau des adjectifs : tableau 6.

(un / leicht) sinnigerweise	legitimerweise
(un)begreiflicherweise	leidigerweise
(un)eingennützigerweise	liebenswürdigerweise
(un)gerechterweise	listigerweise
(un)glücklicherweise	lobenswerterweise
(un)richtigerweise	loblicherweise
aggressiverweise	logischerweise
anerkennenswerterweise	merkwürdigerweise
angenehmerweise	mißbräuchlicherweise
ängstlicherweise	möglicherweise
anständigerweise	nachlässigerweise
ärgerlicherweise	nächtlicherweise
arroganterweise	natürlicherweise
bedauerlicherweise	netterweise
begrüßenswerterweise	normalerweise
betrüblerweise	notwendigerweise
billigerweise	ordentlicherweise
blöderweise	paradoxerweise

charakteristischerweise	pikanterweise
dankenswerterweise	putzigerweise
dummerweise	roherweise
ehrllicherweise	scherzhafterweise
eigenmächtigerweise	schicklicherweise
eigentümlicherweise	schlauerweise
erfreulicherweise/ maßen	seltsamerweise
ergenartigerweise	solcherweise
erklärlicherweise	sonderbarerweise
erstaunlicherweise	törichterweise
fälschlicherweise	typischerweise
fatalerweise	überflüssigerweise
freundlicherweise	üblicherweise
gefälligerweise	unglückseligerweise
glaubhafterweise	unnötigerweise
gleicherweise/ -maßen	unnützerweise
groteskerweise	unnützigerweise
heimlicherweise	unrechtmäßigerweise
herkömmlicherweise	unschuldigerweise
interessanterweise	unseligerweise
irrigerweise	unvorsichtigerweise
irrtümlicherweise	vernünftigerweise
klugerweise	verständlicherweise
komischerweise	vorteilhafterweise
konsequenterweise	welcherweise/ -maßen
korrekterweise	wunderbarerweise
kurioserweise	zufälligerweise/ -maßen
lächerlicherweise	zweckmäßigerweise

Valeur sémantique

Nous avons affaire à des adjectifs et participes subjectifs qui renvoient à l'opinion du locuteur. Les ad-verbos en *-erweise* sont des appréciatifs, qui renvoient très clairement à l'opinion du locuteur sur son dire.

Il y a à cela quelques rares exceptions:

- *nächtlicherweise* (= im Dunkel, fr. : de nuit) n'est pas un appréciatif, car il est dérivé de *nächtlich*, qui est un adjectif non graduable.

- quelques ad-verbess où *-weise* est commutable avec *-maßen* et où il n'y a nulle trace de subjectivité du locuteur:
 - *welcherweise/ -maßen*
 - *solcherweise/ -maßen*
 - *gleicherweise/ -maßen*
 - *folgenderweise/ -maßen*

Schéma syntaxique

Les ad-verbess *X-weise* des classes 8 et 9 ne répondent pas à la question introduite par *wie* (comment) alors que le groupe prépositionnel correspondant (lorsqu'il existe) y répond. (Exemples 12 et 13). Contrairement au groupe prépositionnel, qui est un circonstant lié au schéma de phrase, les ad-verbess *X-weise* des classes 8 et 9 sont des appréciatifs qui précisent la relation de l'énonciateur à son énoncé.

- (12) Der junge Verdi begann in üblicher Weise (de la façon habituelle). Erfolge und Mißerfolge bestimmten die ersten Komponistenjahre. Steger/ Howe. Der neue Opernführer. GGT. 1968. S. 310-311.
- (13) Auch gerne gesucht: das "Neue Testament". Üblicherweise (d'habitude / habituellement) findet es sich in einer der Nachttischschubladen. Kieler Nachrichten 117 - 21.5.94.

2. 4. CATÉGORISATION "NATURELLE". **CONCLUSION SUR LES LEXÈMES-RACINES**

L'homogénéité des classes de lexèmes homonymes des racines des ad-verbess en *-weise* repose à la fois sur des critères sémantiques et syntaxiques. Faut-il en conclure que les racines sont elles-mêmes nominales, adjectivales, verbales?...

Nous savons que les réponses données à cette question par différents linguistes sont diverses et controversées. Sans trancher et sans vouloir généraliser de façon abusive, observons pour l'instant que quiconque veut former un ad-verbe de l'une de nos classes puisera dans le stock des lexèmes appartenant à l'une des sous-classes syntaxico-sémantiques que nous avons décrites.

Nous allons voir que l'étude des joncteurs, nous autorise à conclure nettement que les lexèmes-racines, sont des lexèmes à part entière.

3. RÔLE DU JONCTEUR ET VALEUR SÉMANTICO-SYNTAXIQUE DU SUFFIXE *-WEISE*

3.1. JONCTEUR

A première vue, le joncteur semble avoir une fonction distinctive et marquer des sous-classes d'ad-verbos (appréciatifs en *-erweise* par exemple), même si ces marquages ne fonctionnent pas toujours de façon univoque.

Dans un deuxième temps, on peut observer que le choix du joncteur dépend aussi de la classe du lexème-racine.

Le joncteur constitue donc, dans nos exemples, l'interface du mot construit et de sa racine.

Prenons les joncteurs dans le détail :

Classe N1 : substantifs de mesure

En allemand, l'opposition singulier pluriel est largement neutralisée pour les substantifs de mesure masculin ou neutres; en revanche, pour les féminins, le pluriel est marqué par *-en*. Or, nos joncteurs sont précisément :

- *-∅-weise* pour les neutres et les masculins (*meterweise*)
- *-en-weise* pour les féminins.

Classe N2 : expression de la démesure

Ici on aura des pluriels et des collectifs :

- pluriel-*weise* (*bergeweise, blätterweise*)
- collectifs (*strom-, trupp-, schwarm-*) : *∅-weise*

Classe N3 : substantifs bornant des intervalles

Dans l'expression prépositionnelle correspondante, seul le singulier est possible (*Schritt für Schritt*); c'est bien ce que l'on retrouve pour les neutres et les masculins; en revanche pour le féminin, on a le joncteur *-en*, qui ne saurait ici renvoyer à un pluriel. Il s'agit d'une marque de liaison pour le dérivé.

- singulier : *∅-weise* (*schrittweise*)

- féminins : *-en-weise*.

Classe N4 : substantifs désignant la partie d'un tout

C'est l'accumulation des joncteurs qui semble prendre ici plutôt une fonction distinctive : On trouve à la fois les trois joncteurs :

- *-s-weise* (*portionsweise*)
- *-en-weise* pour les féminins
- \emptyset -*weise*

Classe N5 : substantif prédicat de phrase.

Dans ce cas on attend une absence de pluriel : c'est bien ce que l'on observe pour tous les genres. La marque distinctive la plus absolue de cette classe est l'absence du joncteur *-en* après les féminins. Les joncteurs de cette classe sont :

- *s-weise* (même après des féminins *ausnahmsweise*)
- \emptyset -*weise* : *probeweise*

Classe 6: verbes

- \emptyset -*weise*

Classe 7: adjectif de mesure

- \emptyset -*weise*

Classe 8 / 9 : participes et adjectifs subjectifs d'appréciation

- *er-weise*

L'emploi des joncteurs correspond à des tendances nettes pour les noms, absolues pour les verbes et les adjectifs ou participes. Pour les substantifs, chaque sous-classe est caractérisée par un ensemble de joncteurs particuliers, dont la distribution dépend en grande partie des propriétés morpho-syntaxiques de la sous-classe du lexème-racine.

Ainsi apparaît bien la double nature du joncteur, qui est marque distinctive des sous-classes d'ad-verbes construits et dont la forme est trace de la sous-classe du lexème-racine.

Nous dirons, pour conclure, que si des notions comme singulier, pluriel, absence d'opposition singulier/ pluriel... sont

pertinentes pour le choix des joncteurs lorsque le lexème-racine est un nom, il faut bien admettre que les unités que nous avons appelées racines de noms sont bien des lexèmes à part entière, dont certaines propriétés d'actualisation et de rection sont momentanément neutralisées par le processus de dérivation. Le potentiel des propriétés du lexème est présent puisqu'il affleure dans les joncteurs selon les nécessités distinctives de l'ad-verbe construit, mais il ne se réalise que partiellement dans les dérivés, où il se trouve en partie figé par le processus de lexicalisation.

Nous avons défini la valeur d'interface du joncteur et indiqué les fondements syntaxiques et sémantiques des sous-classes de lexèmes-racines.

Il nous reste à dire quelle est finalement la valeur sémantique du suffixe *-weise*.

3.2. VALEUR SÉMANTIQUE DU SUFFIXE -WEISE

Si l'on compare l'emploi de l'ad-verbe *etappenweise* avec le groupe prépositionnel *in Etappen*, on constate qu'avec un verbe terminatif à l'accompli, seul le groupe prépositionnel est acceptable :

Die europäische Integration ist *etappenweise erreicht worden.

Die europäische Integration ist in Etappen erreicht worden.

L'aspect terminatif marqué par le verbe *erreichen* à l'accompli borne nettement le procès. Pour que l'emploi de l'ad-verbe redevienne possible, il suffit d'introduire un verbe de modalité comme *sollen* ou *können*..

Die europäische Integration soll etappenweise erreicht werden.

L'ad-verbe *X-weise* n'est donc utilisable que dans un contexte qui comporte un certain flou, réintroduit ici par le caractère subjectif du verbe de modalité.

Dans tous les ad-verbos en *-weise* qui renvoient au domaine illocutoire, le flou correspond à la subjectivité d'une prise de

position individuelle sur le dire (types N5 et 8). Pour tous les autres ad-verbos *X-weise* qui sont formés avec des quantificateurs, ils introduisent une échelle d'évaluation de cette quantité par le locuteur. Par exemple, dans une phrase comme *es wurde pfundweise verkauft*, comparée à *es wurde per Pfund verkauft*, le locuteur insiste sur la petite quantité ; le choix de l'ad-verbe, par opposition au groupe prépositionnel, marque donc une prise de position subjective.

Le suffixe *-weise* introduit un bornage flou. C'est ce qui fait l'unité sémantique de tous les ad-verbos en *-weise*.

CONCLUSION

Les classes d'ad-verbos en *-weise* et de lexèmes racines dont nous avons fait l'inventaire présentent une grande stabilité, parce que chaque classe a un comportement homogène tant sur le plan sémantique que syntaxique.

Chaque classe d'ad-verbe en *-weise* est ouverte et productive; toute formation nouvelle doit respecter les règles sous-jacentes à notre description: à une classe de lexèmes-racines, qui se définit selon des critères syntaxiques, sémantiques et pragmatiques, correspond une formation en *-weise* avec le joncteur qui valide cette construction. A partir de ces règles de formation, le sens de l'ad-verbe en *-weise* est prédictible selon les règles regroupées dans le tableau 7. Ce tableau est le récapitulatif des valeurs sémantiques, des lexèmes-racines et des joncteurs pertinents pour les différentes classes d'ad-verbos en *-weise*.

Tableau 7

AD-VERBE	LEXÈME- RACINE	JONCTEUR	SUFFIXE
<u>Ad-verbe de mesure</u> (employé avec un verbe à trois actants potentiels, désignant une transaction) (1, 6, 7)	Nom désignant une unité de mesure (<i>glas- / unz-en-</i>)	- Ø- ou -en- (si féminin)	-weise
	Adjectif (<i>klein-</i>)	- Ø-	-weise
	Verbe (<i>borg-</i>)	- Ø-	-weise
<u>Ad-verbe soulignant la "démésure".</u> (2)	Nom indiquant une grande quantité (<i>massen-</i>)	-marque de pluriel-	-weise
<u>Ad-verbe marquant l'itérativité, la répétitivité, une succession régulière dans l'espace ou le temps.</u> (3, 7)	Nom désignant une unité susceptible d'entrer dans une itération. (<i>schritt-stuf-en</i>)	-marque de singulier- ou -en- (si féminin)	-weise
	Adjectif (<i>klein-</i>)	- Ø-	-weise
<u>Ad-verbe marquant la partie du tout</u> (4)	Nom désignant une partie d'un tout (<i>teil- / gebiet-s- / seri-en-</i>)	- Ø- / -s- / -en	-weise
<u>Ad-verbe prédicatif objectif</u> (5)	Nom désignant une prédicat de phrase (<i>probe- / ausnahm-s-</i>)	-absence de pluriel- (- Ø- / -s-)	-weise
<u>Ad-verbe prédicatif subjectif = appréciatif</u> (8, 9)	Adjectif/ participe subjectif (<i>schlau- / enttäuschend- / verstoehlen-</i>)	- er-	-weise

Ce travail de lexicologie nous a amenées à délimiter parallèlement des classes d'ad-verbés construits et des classes de lexèmes-racines. Au niveau de structuration où nous nous situons, où syntaxe et sémantique sont étroitement imbriquées, nous obtenons des paradigmes homogènes du fait de leur communauté de comportement syntagmatique, qui se caractérise par une même rection, un même contexte d'emploi et des propriétés morpho-syntaxiques communes. C'est sans nul doute cette double cohérence sur les plans paradigmatique et syntagmatique qui assure la stabilité des classes dont la catégorisation est marquée dans le langage naturel.

BIBLIOGRAPHIE

- Guilbert, L.(1975): La créativité lexicale. Collection "langue et langage". Librairie Larousse. Paris.
- Langacker, R. (1986): An Introduction to Cognitive Grammar. Cognitive Science.
- Langacker, R. (1987): Foundations of Cognitive Grammar. Vol 1 Theoretical Prerequisites. Stanford University Press. Stanford, Calif.
- Langacker, R. (1991) :Noms et verbés. in Sémantique cognitive. Communications 53. Seuil. p 103-153, Paris.
- Talmy, L. (1992): Les relations entre grammaire et cognition. Cahiers de praxématique n° 18: Langage, cognition, expérience pratique. Montpellier.

